

## Bibliographie

Monique C. Cormier and Aline Francoeur

Volume 47, Number 4, December 2002

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/008042ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/008042ar>

[See table of contents](#)

### Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

### ISSN

0026-0452 (print)

1492-1421 (digital)

[Explore this journal](#)

### Cite this document

Cormier, M. C. & Francoeur, A. (2002). Bibliographie. *Meta*, 47(4), 363–638.  
<https://doi.org/10.7202/008042ar>

# DOCUMENTATION

---

## Bibliographie

### TRADUCTION ET INTERPRÉTATION

- BOWKER, L. (2002) : *Computer-Aided Translation Technology: A Practical Introduction*, Ottawa, University of Ottawa Press, 220 p.
- DOHERTY, M. (2002) : *Language Processing in Discourse: A Key to Felicitous Translation*, New York, Routledge, 192 p.
- HERMANS, T. (Ed.) (2002) : *Crosscultural Transgressions: Research Models in Translation Studies II: Historical and Ideological Issues*, Manchester, St. Jerome Publishing, 220 p.
- HUANG, Y. (2002) : *Transpacific Displacement. Ethnography, Translation, and Intertextual Travel in Twentieth-Century American Literature*, Berkeley, University of California Press, 224 p.
- JUNG, V. (2002) : *English-German Self-Translation of Academic Texts and its Relevance for Translation Theory and Practice*, New York, Peter Lang, 332 p.
- LAVIOISA, S. (2002) : *Corpus-Based Translation Studies: Theory, Findings, Applications*, Amsterdam, Rodopi, vii + 138 p.
- NAIR, R. B. (Ed.) (2002) : *Translation, Text and Theory. The Paradigm of India*, Thousand Oaks, Sage Publications, 356 p.
- RIVARA, A. (dir.) (2002) : *La traduction des langues modernes au XVIII<sup>e</sup> siècle ou La dernière chemise de l'amour*, Paris, Honoré Champion, 224 p.
- SCHULTE, R. (2001) : *The Geography of Translation and Interpretation: Traveling Between Languages*, Lewiston, Edwin Mellen Press, ix + 237 p.
- SPEIRS, D. E. et Y. PORTEBOIS (2002) : *Mon cher Maître. Lettres d'Ernest Vizetelly à Émile Zola*, Montréal, Les Presses de l'Université de Montréal, 403 p.
- WRECK, F. (2002) : *Entraînement à la version anglaise*, Paris, Ophrys-Ploton, 264 p.
- WAGNER, E., S. BENCH and J. M. MARTINEZ (2002) : *Translating for the European Union Institutions*, St. Jerome Publishing, xi + 150 p.

### TERMINOLOGIE ET TERMINOGRAPHIE

- CHALLE, O. (2002) : *Enseigner le français de spécialité*, Paris, Economica, 153 p.
- DEPECKER, L. (2002) : *Entre signe et concept: éléments de terminologie générale*, Paris, Presses de la Sorbonne nouvelle, 198 p.

### LEXICOGRAPHIE ET LEXICOLOGIE

- BOUCHARD, P. et M. C. CORMIER (dir.) (2002) : *La représentation de la norme dans les pratiques terminologiques et lexicographiques. Actes du colloque tenu les 14 et 15 mai 2001 à l'Université de Sherbrooke dans le cadre du 69<sup>e</sup> Congrès de l'Acfas*, coll. «Langues et sociétés», n° 39, Québec, Office de la langue française, 293 p.
- HARTMANN, R. R. K. (2001) : *Teaching and Researching Lexicography*, Harlow [England], Pearson Education Limited, xii + 211 p.
- JACKSON, H. (2002) : *Lexicography. An Introduction*, New York, Routledge, 206 p.
- PÖLL, B. et F. RAINER (dir.) (2002) : *Vocabula et vocabularia. Études de lexicologie et de (méta-)lexicographie romanes en l'honneur du 60<sup>e</sup> anniversaire de Dieter Messner*, New York, Peter Lang, 361 p.

- PRUVOST, J. (dir.) (2001) : *Les dictionnaires de langue française. Dictionnaires d'apprentissage, dictionnaires spécialisés de la langue, dictionnaires de spécialité*, Paris, Honoré Champion, 331 p.
- PRUVOST, J. et M. GUILPAIN-GIRAUD (dir.) (2002) : *Pierre Larousse. Du Grand Dictionnaire au Petit Larousse*, Paris, Honoré Champion, 358 p.

#### LANGUES ET LINGUISTIQUE

- CALVET, L.-J. (2002) : *Le marché aux langues. Les effets linguistiques de la mondialisation. Essai de politologie linguistique sur la mondialisation*, Paris, Plon, 220 p.
- DEJOND, A. (2002) : *La cyberlangue française*, coll. « L'Esprit du Nord », Tournai, La Renaissance du Livre, 136 p.
- DORTIER, J.-F. (dir.) (2001) : *Le langage. Nature, histoire et usage*, Auxerre, Éditions Sciences Humaines, xiv + 334 p.
- HOUSSE, M. el (2002) : *Les arabismes dans la langue française (du Moyen Âge à nos jours)*, Paris, L'Harmattan, 217 p.
- KOK ESCALLE, M.-C. et F. MELKA (dir.) (2001) : *Changements politiques et statuts des langues. Histoire et épistémologie 1780-1945*, Amsterdam, Rodopi, 374 p.
- LAGERQVIST, H. (2001) : *Introduction au français hors de France. Manuel pour l'étude des variétés belge, suisse, nord-américaine, maghrébine et négro-africaine de la langue française*, Aalborg, Aalborg University Press, 144 p.
- LIM, J.-H. (2002) : *La fréquence et son expression en français*, Paris, Honoré Champion, 272 p.
- LOCQUIN, M. avec la collab. de V. ZARTARIAN (2002) : *Quelle langue parlaient nos ancêtres préhistoriques?*, Paris, Albin Michel, 177 p.
- MALLENDER, A. (2002) : *ABC de la rédaction technique. Modes d'emploi, notices d'utilisation, aides en ligne*, Paris, Dunod, 193 p.
- MATHIEU, M.-J. (dir.) (2002) : *Extension du féminin. Les incertitudes de la langue*, Paris, Honoré Champion, 144 p.
- MERCIER, J. (2001) : *Les plaisirs de la langue française en Belgique*, coll. « L'Esprit du Nord », Tournai, La Renaissance du Livre, 320 p.
- ROULEAU, M. (2002) : *Est-ce à, de, en, par, sur ou avec? La préposition vue par un praticien*, Brossard, Linguattech, 273 p.

#### DICTIONNAIRES

- ACCARDO, P. J., B. Y. WHITMAN et al. (Eds) (2002) : *Dictionary of Developmental Disabilities Terminology*, 2<sup>nd</sup> Edition, Baltimore, Paul H. Brookes, 472 p.
- ARON, P., D. SAINT-JACQUES et A. VIALA (2002) : *Le dictionnaire du littéraire*, Paris, PUF, 2688 p.
- BEAVER, A. (2002) : *A Dictionary of Travel and Tourism Terminology*, New York, Oxford University Press, 352 p.
- BOYÉ, E. (2001) : *L'anglais des contrats internationaux*, 2<sup>e</sup> édition, Paris, Litec, 288 p.
- BUBENICEK, L. (2002) : *Lexique des noms communs des plantes comestibles*, Paris, L'Harmattan, 184 p.
- CAMPOLINI, C., A. TIMMERMANS et A. VANSTEELENDT (2002) : *Dictionnaire de logopédie. 4. La construction du nombre*, Louvain, Peeters, 120 p.
- CAMREDON, J.-Cl. et al. (2001) : *Glossaire des termes de l'audiovisuel et du multimédia. Du cinéma à Internet*, Paris, Frison-Roche, 155 p.
- CLAYTON, J. (2002) : *McGraw-Hill Illustrated Telecom Dictionary*, 4th Edition, New York, McGraw-Hill, 756 p.
- COLLIN, S. M. H. (Ed.) (2002) : *Computing and Information Technology French Dictionary. French-English, English-French*, London, Peter Colin Publishing, 608 p.
- Dictionnaire Cambridge Klett compact français-anglais, anglais-français* (2002) : New York, Cambridge University Press, 1384 p.
- GINGUAY, M. (2001) : *Dictionnaire d'informatique anglais-français*, 13<sup>e</sup> édition, Paris, Dunod, 304 p.

- GLADSTONE, W. J. (2002) : *Dictionnaire anglais-français des sciences médicales et paramédicales*, cinquième édition, Paris, Edisem/Maloine, 1374 p.
- JONES, K. N. (Ed.) (2002) : *Medical Acronyms, Eponyms, Mnemonics*, 2nd Edition, Freeport, Wysteria Publishing, 72 p.
- KUČERA, A. et A. CLAS (2002) : *Wörterbuch der Chemie / Dictionnaire de chimie*, Deutsch-Französisch / Français-Allemand, Wiesbaden, Brandstetter, 936 p. (512 p. et 424 p.).
- LANE, K. (2002) : *Automotive A-Z. Lane's Complete Dictionary of Automotive Terms*, Dorchester, Veloce Publishing, 352 p.
- PAULIN, M. (2001) : *Vocabulaire illustré de la construction*, Paris, Moniteur, 262 p.
- PERETTI, J.-M. (2001) : *Dictionnaire des ressources humaines*, 2<sup>e</sup> édition, Paris, Vuibert, 272 p.
- PIRIOU, J.-P. (2002) : *Lexique des sciences économiques et sociales*, Paris, La Découverte, 128 p.
- RICHARDS, J. C. and R. SCHMIDT (2002) : *Longman Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics*, 3rd Edition, London, Longman Publishing Group, 608 p.
- ROLAND, H. (2002) : *Lexique juridique. Expressions latines*, 2<sup>e</sup> édition, Paris, Litec, 255 p.
- ROUANET-LAPLACE, J. (2002) : *Les mots-clés de la communication des entreprises : anglais. Classement thématique, exemples d'utilisation, index bilingue*, Rosny-sous-Bois, Bréal, 159 p.
- SAINT-DAHL, H. (2001) : *Dictionnaire juridique Dahl français-anglais/anglais-français*, 2<sup>e</sup> édition, Paris, Dalloz, 680 p.
- SIRON, J. (2002) : *Dictionnaire des mots de la musique*, Paris, Outre mesure, 304 p.
- VECCHI, D de (2002) : *Vous avez dit jargon...*, Paris, Éditions d'Organisation, 176 p.
- VITRAC, D. (2002) : *Parler Bourse en 2000 mots*, Paris, Gualino, 359 p.

MONIQUE C. CORMIER

*Université de Montréal, Montréal, Canada*

ALINE FRANCCÉUR

*Université du Québec en Outaouais, Gatineau, Canada*